

## **Grado en Lenguas Modernas**

### **30406 - Comunicación oral y escrita en lengua alemana II**

**Guía docente para el curso 2013 - 2014**

**Curso: 1, Semestre: 2, Créditos: 12.0**

---

## **Información básica**

---

### **Profesores**

- **Daniel Fedor Hübner** dhubner@unizar.es

### **Recomendaciones para cursar esta asignatura**

Para cursar la asignatura son necesarios conocimientos previos de lengua alemana equivalentes al nivel A1 del Marco común europeo de referencia de las lenguas (MCERL). Partiendo de dicho nivel, el objetivo es alcanzar al término de la asignatura un dominio instrumental de la lengua alemana equivalente al nivel A2. Se recomienda la asistencia regular a clase y un trabajo individual constante desde la primera semana, ya que el aprendizaje de una lengua es acumulativo y, además, se precisa de tiempo suficiente para asimilar lo aprendido.

### **Actividades y fechas clave de la asignatura**

**Actividades formativas presenciales** (incluidas las correspondientes a las evaluación continua): se desarrollarán durante el periodo lectivo, en el horario que establezca la Facultad de Filosofía y Letras a comienzos del curso académico. Además se programarán sesiones adicionales para las actividades supervisadas, que se comunicarán con suficiente antelación durante el desarrollo del curso.

**Prueba final escrita:** se desarrollará durante el periodo de exámenes de la Facultad de Filosofía y Letras, en la fecha, hora y lugar que establezca el centro a comienzos del curso académico

**Prueba final oral:** se realizará en el mismo día y franja horaria de la fecha de la prueba escrita, en la hora y lugar que se comunicarán oportunamente a los estudiantes.

---

## **Inicio**

---

### **Resultados de aprendizaje que definen la asignatura**

**El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...**

**1:**

Comprende y produce textos orales de dificultad creciente en lengua alemana relacionados con áreas de experiencia que le son relevantes (formación, trabajo, la ciudad, viajes, noticias de actualidad, etc.).

**2:** Comprende y produce textos escritos de dificultad creciente en lengua alemana relacionados con áreas de experiencia que le son relevantes (formación, trabajo, la ciudad, viajes, noticias de actualidad, etc.).

**3:**

Comprende y produce algunos textos escritos sencillos en lengua alemana del ámbito universitario (formularios, entradas de enciclopedia, páginas web, etc.).

**4:**

Comprende y aplica las nociones fonético-fonológicas, léxico-gramaticales, discursivas y socioculturales necesarias para desarrollar las competencias orales y escritas indicadas.

**5:**

Es capaz de reconocer determinados aspectos fonético-fonológicos, léxicogramaticales y discursivos característicos de la lengua alemana y relacionarlos con los de otras lenguas modernas de la titulación.

**6:**

Conoce y aplica estrategias elementales de aprendizaje y autoevaluación que faciliten el desarrollo de las competencias indicadas.

Todos estos resultados estarán referenciados al nivel A2 del Marco común europeo de referencia de las lenguas (MCERL).

## Introducción

### Breve presentación de la asignatura

La asignatura 30406 **Comunicación oral y escrita en lengua alemana II** constituye, conjuntamente con las demás asignaturas instrumentales de lengua alemana, un elemento formativo de gran utilidad para los futuros graduados o graduadas en Lenguas Modernas, debido a la relevancia de dicha lengua tanto en el ámbito de las lenguas modernas europeas como, en general, en un contexto académico y profesional cada día más internacionalizado. Esta asignatura continua iniciando al estudiante en el dominio instrumental de la lengua alemana, sentando las bases para una futura ampliación de las competencias y/o conocimientos instrumentales, lingüísticos, socioculturales y literarios en lengua alemana durante el desarrollo de sus estudios de Lenguas Modernas.

---

## Contexto y competencias

---

### Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

#### **La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:**

La asignatura 30406 *Comunicación oral y escrita en lengua alemana II* responde al planteamiento que subyace al plan de estudios de Lenguas Modernas de que los futuros graduados y graduadas desarrollen su competencia comunicativa y, en segunda instancia, filológica en dos o, incluso, tres lenguas modernas. El objetivo general de la asignatura es que los estudiantes logren al término de la asignatura un dominio instrumental del alemán equivalente al nivel A2 del Marco común europeo de referencia de las lenguas (MCERL). Este nivel se adquiere cuando el estudiante es capaz de comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.); cuando sabe comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas que no requieran más que intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que le son conocidas o habituales y cuando sabe describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su

entorno así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas. Asimismo se incide en la asignatura en la comprensión y producción de textos del ámbito académica, en estrategias que permiten al estudiante reflexionar sobre su propio proceso de aprendizaje, y en cuestiones que permiten relacionar su aprendizaje y conocimientos de la lengua alemana con los de las restantes lenguas modernas objeto de la titulación

## **Contexto y sentido de la asignatura en la titulación**

En el plan de estudios del Grado en Lenguas Modernas de la Universidad de Zaragoza la asignatura 30406 *Comunicación oral y escrita en lengua alemana II* se articula como una de las diferentes opciones previstas para cursar estudios de una lengua minor. La asignatura se encuentra secuenciada temporal y académicamente con las asignaturas Comunicación oral y escrita en lengua alemana I y III, y se complementa con otras tres asignaturas introductorias de gramática, cultura y literatura alemanas. El conjunto de asignaturas de la lengua minor permite al estudiante de la titulación adquirir competencias comunicativas en lengua alemana equivalentes, al menos, al nivel B1 del Marco común europeo de referencia para las lenguas.

## **Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...**

**1:** Comprender textos orales y escritos en lengua alemana.

**1:** Producir textos orales y escritos en lengua alemana.

**1:** Comunicarse en lengua alemana de forma oral y escrita.

**2:** Comprender y aplicar nociones fonético-fonológicas, gramaticales y léxicas de la lengua alemana.

**3:** Comprender la realidad sociocultural actual de los países de habla alemana.

**4:** Desarrollar estrategias de autoaprendizaje y autoevaluación.

## **Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:**

El conocimiento o dominio de lenguas extranjeras es, hoy en día, una exigencia ineludible, tanto en el ámbito de los estudios filológicos, como de forma generalizada en la mayoría de profesiones a las que dan acceso los estudios universitarios. En consonancia con ello, esta asignatura permite sentar las bases para dicho conocimiento, abriendole al estudiante nuevas perspectivas tanto académicas como, en su momento, profesionales. Debido a su carácter básico, la adquisición de las competencias previstas en la asignatura es indispensable para alcanzar los objetivos globales del conjunto de asignaturas que conforman el minor en lengua alemana.

---

## **Evaluación**

---

### **Actividades de evaluación**

**El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación**

**1:** **I. Primera convocatoria**

a) **Sistema de evaluación continua** (en su caso)

El estudiante podrá optar por una evaluación continua y formativa basada en:

- a. La valoración de la participación activa y regular en las tareas y ejercicios de clase, así como de aquellos que deban realizarse de forma supervisada y autónoma. Las tareas y ejercicios escritos se incorporarán a un dossier que el estudiante deberá presentar al finalizar la asignatura.
- b. La realización de tareas y ejercicios específicos de evaluación desarrollados durante el curso (tareas de comprensión y producción de textos, tareas de comprensión e interacción oral, ejercicios gramaticales y léxicos, etc.)

Para optar a la evaluación continua será requisito indispensable la asistencia a un mínimo del 85% de las clases.

Las modalidades de evaluación señaladas se valorarán según la siguiente ponderación:

- Participación activa y regular en las actividades formativas, incluida la presentación del dossier correspondiente: 25% de la nota final.
- Realización de tareas y ejercicios específicos de evaluación a lo largo del periodo de impartición de la asignatura: 75% de la nota final.

b) **Prueba de evaluación global** (a realizar en la fecha fijada en el calendario académico).

Se realizará una prueba final escrita y una prueba final oral.

La prueba escrita contendrá cuestiones correspondientes a los contenidos léxicogramaticales y discursivos, con ejercicios que evalúen las destrezas de comprensión oral y escrita y producción escrita en un nivel básico. En la prueba oral se evaluará la habilidad del alumno para expresarse e interactuar en lengua alemana en un nivel básico.

Ambas partes de la prueba global se valorarán según la siguiente ponderación:

- **Prueba escrita:** 80% de la nota final.
- **Prueba oral:** 20% de la nota final.

2:

## II. Segunda convocatoria

**Prueba global de evaluación** (a realizar en la fecha fijada en el calendario académico)

Se realizará una prueba final escrita y una prueba final oral.

La **prueba escrita** contendrá cuestiones correspondientes a los contenidos léxicogramaticales y discursivos, con ejercicios que evalúen las destrezas de comprensión oral y escrita y producción escrita en un nivel básico.

En la **prueba oral** se evaluará la habilidad del alumno para expresarse e interactuar en lengua alemana en un nivel básico.

Ambas partes de la prueba global se valorarán según la siguiente ponderación:

- **Prueba escrita:** 80% de la nota final.
- **Prueba oral:** 20% de la nota final.

Criterios generales de valoración de las actividades de evaluación:

- Presentación y corrección formal.
- Estructuración y organización coherente del contenido.
- Corrección gramatical y léxica.
- Fluidez expresiva y capacidad de interacción.
- Corrección en la pronunciación y entonación.
- Adecuación discursiva y sociocultural.

La pertinencia relativa de cada uno de los criterios dependerá de las actividades y tareas concretas.

---

## Actividades y recursos

---

### Presentación metodológica general

**El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:**

El aprendizaje de una lengua extranjera es de carácter eminentemente práctico. Por ello, en el marco de las actividades dirigidas de la asignatura, se presentarán diversos tipos de tareas y ejercicios, a partir de los cuales se desarrollarán, tanto

de forma dirigida como supervisada y autónoma, las diferentes destrezas de comprensión y producción oral y escrita. Asimismo se presentarán contenidos y ejercicios gramaticales, léxicos y socioculturales que permitan desarrollar dichas competencias y se ejercitará la adquisición de estrategias y hábitos de autoaprendizaje y autoevaluación por parte de los estudiantes. Las diferentes tareas y ejercicios realizados en el marco de las actividades dirigidas, supervisadas y autónomas se integrarán en un dossier, con el objeto de promover un aprendizaje y evaluación continuos. Para ello se prevé igualmente la realización regular de ejercicios de evaluación específicos a lo largo del desarrollo de la asignatura.

## **Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)**

**El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...**

**1:**  
**Actividades:**

Las actividades dirigidas, supervisadas y autónomas comprenden las siguientes tareas y ejercicios:

- a. Tareas y ejercicios de comprensión y expresión escrita.
- b. Tareas y ejercicios de comprensión de textos orales y/o material audiovisual.
- c. Tareas y ejercicios de producción e interacción oral.
- d. Tareas y ejercicios de aprendizaje de los contenidos gramaticales, léxicos y socioculturales.
- e. Tareas y ejercicios de comprensión y producción escrita específicos del ámbito universitario.
- f. Tareas y ejercicios dedicados a desarrollar estrategias de aprendizaje y autoevaluación.
- g. Tareas y ejercicios específicos de evaluación.

Estas actividades se realizarán tanto de forma individual como grupal, en función de la tarea y de la composición del grupo de clase.

**2:**  
**Recursos:**

Recursos bibliográficos

Los principales recursos de carácter bibliográfico para adquirir las competencias previstas son los siguientes:

Bibliografía básica

*Optimal A2. Lehrbuch.* Berlin und München: Langescheidt

*Optimal A2. Arbeitsbuch.* Berlin und München: Langescheidt

Bibliografía complementaria

Gramática: Monika Reimann: *Gramática esencial del alemán.* Con ejercicios, München: Hueber

Diccionario: *Langenscheidts Handwörterbuch,* München: Langenscheidt

## **Planificación y calendario**

### **Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos**

**Actividades formativas presenciales** (incluidas las correspondientes a las evaluación continua): se desarrollarán durante el periodo lectivo, en el horario que establezca la Facultad de Filosofía y Letras a comienzos del curso académico. Además se programarán sesiones adicionales para las actividades supervisadas, que se comunicarán con suficiente antelación durante el desarrollo del curso.

**Prueba final escrita:** se desarrollará durante el periodo de exámenes de la Facultad de Filosofía y Letras, en la fecha, hora y lugar que establezca el centro a comienzos del curso académico.

**Prueba final oral:** se realizará en el mismo día y franja horaria de la fecha de la prueba escrita, en la hora y lugar que se comunicarán oportunamente a los estudiantes.

## **Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada**

- Langenscheidts Handwörterbuch Spanisch = Langenscheidt Diccionario Grande Alemán. . - Aktualisierte Neuausgabe Berlin [etc.] : Langenscheidt, cop. 2001

- Optimal A2 : lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache / von Martin Müller ... [et al.] Berlin : Langenscheidt, 2005
- Reimann, Monika. Gramática esencial del alemán con ejercicios / Monika Reimann ; traducción, Sophie Caesar, María Jesús Gil- Valdés . - 2. Aufl. Ismaning : Max Hueber, 2000